

广东外语外贸大学

2000 年 俄语语言文学专业硕士研究生入学复试笔试题

Прочитайте текст и выполните следующие задания:

- 1) Переведите выделенные предложения на китайский язык. (50 баллов)
- 2) Составьте сжатый рассказ по содержанию текста. Озаглавьте свой рассказ. (50 баллов)

Юрий Владимирович Никулин

Известный российский клоун, актёр, писатель Юрий Владимирович Никулин, кажется, всегда обладал врождённым чувством юмора. 1) С каким блеском Никулин рассказывал анекдоты, причём на любую тему. Да и говорил он сплошь афоризмами. Очевидно, не последнюю роль в таком редком таланте Никулина сыграли гены: ведь его отец, Владимир Андреевич, много писал для эстрады и цирка.

У Юрия Никулина была страсть. Он очень любил цирк и ещё в детстве мечтал стать клоуном. В своей книге « Почти серьёзно » Никулин вспоминает своё первое посещение цирка, куда его в пятилетнем возрасте привел отец. Он пишет: 2) « Мне настолько понравилось в цирке и так запомнились клоуны, что захотелось, как и многим детям, во что бы то ни стало стать клоуном. Мама сшила мне клоунский костюм. В таком виде я пошёл в гости к одной девочке из нашего двора. Вспомнив, что, когда клоуны в цирке падали, это вызывало смех у зрителей, я, как только вошёл в комнату, тут же грохнулся на пол. Но никто не засмеялся. Я встал и снова упал. Довольно больно ударился (не знал я тогда, что падать тоже надо уметь), но, преодолев боль, снова поднялся и опять грохнулся на пол. Пал и все ждал смеха. Но никто не смеялся. Только одна женщина спросила маму: « Он у вас что, сумасшедший ? » На другой день у меня болела спина, шея, руки, и первый раз я на собственном опыте понял – быть клоуном непросто ».

Вспомнив свою детскую мечту, Юрий Никулин пришёл в студию при Московском цирке. В 1950 году он начал работать клоуном в Московском цирке. 3) Тогда и стали известны знаменитые ботинки Никулина, на несколько размеров больше, чем его собственная обувь, и полосатые брюки, явно короче, чем носили обычно. При этом он всегда был чрезмерно интеллигентен и неизменно выходил на эстраду в пиджаке, белой рубашке и галстуке.

Некоторое время вместе с Никулиным выступила его жена Татьяна. Она как бы играла роль зрителя, который наивно верит во всё, что происходит на сцене, а потом и сам участвует в представлении. Кстати, познакомился Никулин со своей будущей женой во время представления. Позже Татьяна Николаевна дрессировала животных, переводила с английского. 4) У них сложилась счастливая семья, и жена Никулина любила рассказывать о том, с каким ужасом её родственники восприняли много лет назад сообщение о том, что жених Тани – клоун в цирке.

В 1982 году Юрий Владимирович Никулин стал главным режиссёром Московского

цирка на Цветном бульваре, а с 1984 года – его директором.

Вопреки предсказаниям, которые Юрий Никулин услышал когда-то при поступлении в Институт кинематографии, что его никто никогда не будет снимать, в кино он всё-таки пришёл. Причём не сам, а его пригласили. Дебют Никулина в кино состоялся в 1958 году, когда он сыграл небольшую роль – в фильме « Девушка с гитарой ».

5)Конечно, режиссеры больше всего использовали комедийный талант Юрия Никулина. Зрители восхищались Никулиным прежде всего за его умение быть смешным. А смешить он умел как никто. Вспомните знаменитый фильм «Бриллиантовая рука » .

Кино способствовало созданию удивительного комического трио актеров – Вицина, Моргунова и Никулина. Их известность началась с фильмов « Операция “Ы ” и другие приключения Шурика», « Кавказская пленница ».

Но все-таки Никулин всегда стремился сыграть нечто отличное от его комедийных ролей и проявить себя в другом качестве. 6)Драматический талант актера в полной мере раскрылся в фильме « Когда деревья были большие». В нем герой сумел передать целую гамму психологических переживаний: от стыда, раскаяния до боли одиночества и радости обретения личного счастья.

Созданные Никулиным роли настолько общественно значимы, что зритель уже не настраивается только на смех, когда видит в титрах фамилию Юрия Никулина. Он стал универсальным актером, который умеет смешить, но может и заставить плакать.

Трудно себе представить, как Юрию Никулину удавалось успевать везде, совмещать работу в цирке с работой в кино, но он все-таки сыграл в кино около 30 ролей.

В последние годы жизни анекдоты стали для Никулина основной его профессии. Он вел знаменитый телевизионный клуб «Белый попугай», где можно было услышать самые свежие или «с бородой » анекдоты из уст артистов или писем зрителей. Никулин собрал все эти анекдоты, какие-то придумывал сам и выпустил свои три знаменитых сборника анекдотов.

7)Разностороннее дарование Юрия Никулина дополнял еще и литературный талант, который проявился в его книге воспоминаний «Почти серьезно», где артист с легкой иронией рассказал о прожитой им жизни.

1. Прочитайте текст и выполните следующие задания

- 1) Прочитайте текст вслух
- 2) Объясните выделенные предложения и выражения
- 3) Ответьте на вопросы по содержанию текста

РУССКИЕ СКАЗКИ — ДУША НАРОДА

1) Прочитайте народные сказки, и вам откроется русская душа, своеобразие национального характера, неповторимая русская природа, особый животный мир и русский быт.

Народные сказки бывают разных жанров: сказки о животных, социально-бытовые сказки и волшебные.

Сказки о животных появились в глубокой древности. У каждого героя этих сказок свой характер: лиса — хитрая, заяц — трусливый, волк — глупый. Животные разговаривают и ведут себя как люди.

Интересны сюжеты социально-бытовых сказок. Фантастические события в них происходят в реальной обстановке. Героями в сказках на бытовые темы выступают чаще всего бедный мужик, солдат, сапожник, которые побеждают своих врагов благодаря смелости, ловкости, уму.

Прекрасен мир волшебных сказок. В этих сказках фантастика тесно связана с реальностью. Герои их побеждают врагов, спасают друзей. Силы добра борются с силами зла, и добро, конечно, побеждает. 2) Опасность борьбы подчеркивается тем, что враги героя — не люди, а нечистая сила.

Животные, растения, солнце, мороз и ветер говорят и действуют как люди. Положительные герои волшебных сказок — добрый молодец по имени Иван, Елена Прекрасная, Василиса Премудрая и другие. Иван — крестьянский сын. Это образ сильного, смелого, доброго героя, который побеждает всех врагов, помогает слабым и становится счастливым. 3) Этот герой в огне не горит, в воде не тонет и даже после смерти оживает. Чудесные предметы: ковер-самолет, скатерть-самобранка, шапка-невидимка, — помогают ему.

Важное место в русских волшебных сказках занимают женщины — красивые, добрые, умные и трудолюбивые. Это Елена Прекрасная, Василиса Премудрая и другие замечательные героини.

Светлому миру положительных сказочных героев противопоставляются темные силы сказочного царства — Баба-Яга, Кощей Бессмертный и другие.

Положительные герои сказок на пути к своей цели при помощи чудесных помощников и волшебных предметов побеждают всех врагов.

Русские писатели очень любили народные сказки и часто обращались к ним в своем творчестве.

Современные писатели также обращаются к жанру сказки. Но не только писатели создают новые сказки. Они и сегодня рождаются в глубинах народной фантазии. В русской сказке появляются новые герои и новые сюжеты. 4)Она, как и в далеком прошлом, остается живым источником народной мудрости, настоящей поэзии и оптимизма. Сказки слушают, рассказывают и читают во всех уголках земного шара. Они выражают мечты о будущем, отношение у действительности, идеалы народа.

У разных народов мира часто встречаются общие идеи, темы, сюжеты и образы сказок. Почти во всех странах Европы рассказывают сказки о Красной Шапочке, Спящей красавице... Есть подобные сюжеты и в восточных сказках. Например, в китайских, японских, корейских.

Но, несмотря на общность идей, сказки каждого народа имеют национальные особенности.

Вопросы к тексту:

1. Почему русские сказки — душа народа?
2. Чем обычно кончается сказка?
3. Кто такой Кощей Бессмертный?
4. Какого мнения автор о народной сказке?
5. Кто занимает важное место в русских волшебных сказках?

2. Свободная беседа